



**BELA LE?E-RU?**  
*UNSINARIASIS*  
(Lombrices)

**Tipografía Indígena**  
**Cuernavaca, Morelos, 1953**  
**50 e.**

# bela le?e-rú

LOMBRICES



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



cati? tu bēni? yu?u  
le?e bela riguiche?  
lu yu,

Cuando una persona que  
tiene lombrices obra en  
el suelo,



y utú ca bēni? dži?a  
ridee? len ni?e ni?i  
y ružua ni?e lu ye?e,

y otra persona sana camina  
descalza por allí y ~~puta~~ el  
excremento,

# BELA LE?E-RU? RUDĚDI-BA?

LAS LOMBRICES SE PROPAGAN



utilizado en esta edición no es el mismo que el utilizado en las ediciones anteriores pero es útil como antecedente.



bela na? rudědi-ba? žua  
yeru doo? ni?a-ru? y  
rudědi-técaba? bin ga  
rudědi rěn que-ru?, y  
ridžín-técaba? ga žua  
shaclú-ru?.

las lombrices penetran por  
los poros de sus pies y son  
arrastrados por la corriente  
sanguínea, hasta los intes-  
tinos.

cati? tu bēni? dži?a,  
chí rē?-ba? le?e bela.

Entonces, la persona sana,  
ya también tiene lombrices.



tsati nēža doo? yugutě  
familia ribě-ba? le?e-que?,  
rudědi-técaba? bēni?  
žua-que? yědsi.

Muy pronto, toda la familia tiene  
estos animales, contagiando al  
pueblo entero.

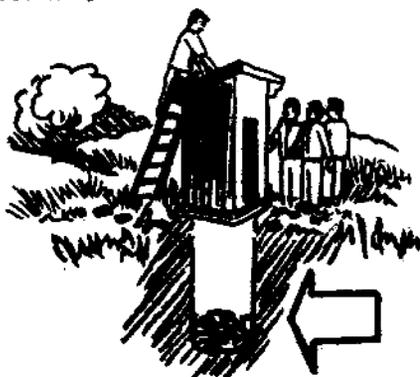
bela le'e-ru? na? naca-caba? bĕa? doo? guidi,  
 rudĕdi-tĕcaba? ga žua yeru doo? bela? que-ru?  
 y reaca-caba? rĕn que-ru? ružua-ba? cati?  
 ridá-ru? len ni'a-ru. rudĕdi-caba? cati? nu  
 riguichi lu yu cati? cabi žua común ga gun-  
 que? huichi, gun-que? bĕni? naque? huee?  
 tsojoyue? médico. cati? rudĕdi yeru bela? que  
 bĕni?, rižrĕn-caba? y raca-caba? tu žián.  
 bĕni? raque? cansado, y ra'ne? y utuchi?i  
 hasta rati?-que? tu run-caba? bela na?.

# PARA QUE CABI QUĚ?-B

PARA EVITAR

guli? gun común ga  
 gun-li? huichi para  
 que yuguté riguichi-  
 li? tsu?u žran yu  
 pero yeru žrĕn.

Constrúyanse letrinas o  
 excusados de manera que  
 el excremento quede bien  
 enterrado en un hoyo  
 hondo.



bulu?žua yugu  
 dsa huarache  
 que-li? ó zapato  
 para que cabi  
 tĕdi-caba? ga  
 žua yeru doo?  
 bela? que-li?  
 bela na?.

Las lombrices algunas veces son pequeñitas, entran por los poros y chupan la sangre. Se pegan cuando se camina descalzo. Se propagan obrando en el llano en vez de en una letrina o excusado. Debe la persona afectada consultar al médico. Al entrar por los poros de la persona, comienzan a crecer y a multiplicarse. La persona se siente debil, enferma y en ocasiones hasta muere a causa de ellas.

# A? LE?E-LI? BELA NA?

## LAS LOMBRICES



Siempre use huara-  
ches o calzad para  
evitar que las  
lombrices le pene-  
tren por los poros.

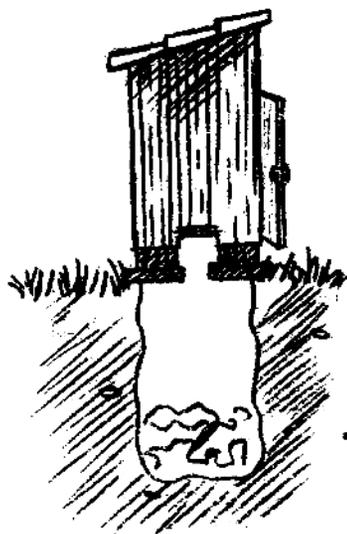
guyác tsojoyuu?  
médico para que gune?  
medicina qui?u para  
que guti? ca bela  
na.

Vaya a ver al médico para  
que le dé la medicina  
necesaria para matar las .  
lombrices.



guli? gun huichi ga žua yeru común

Usen letrinas ó excusados.



ben ca libi?i-li?  
para que cabi que-  
caba? le?e-li? bela  
na?

Eviten las lombrices.



biti tali? cabi užua-li? huarache  
que-li?.

No caminen descalzos.